

## ● ● Martin Luther King, Jr.

..... I say to you today, my friends, so even though we face the difficulties of today and tomorrow, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.

I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident: that all men are created equal."

I have a dream that one day on the red hills of Georgia, the sons of former slaves and the sons of former slaveowners will be able to sit down together at the table of brotherhood.

I have a dream that one day even the State of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice.

I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character. I have a dream today.

I have a dream that one day, down in Alabama, with its vicious racists, with its Governor having his lips dripping with the words of interposition and nullification, one day right there in Alabama, little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers. I have a dream today.

I have a dream that one day "every valley shall be exalted, every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together."



This is our hope. This is the faith that I go back to the South with. With this faith we will be able to hew out of the mountain of despair a stone of hope. With this faith we will be able to transform the jangling discords of our nation into a beautiful symphony of brotherhood. With this faith we will be able to work together, to pray together, to struggle together, to go to jail together, to stand up for freedom together, knowing that we will be free one day.

This will be the day... This will be the day when all of God's children will be able to sing with new meaning, "My country, 'tis of thee, sweet land of liberty, of thee I sing. Land where my fathers died, land of the pilgrims' pride, from every mountainside, let freedom ring."

And if America is to be a great nation, this must become true.

So let freedom ring from the prodigious hilltops of New Hampshire.

Let freedom ring from the mighty mountains of New York.

Let freedom ring from the heightening Alleghenies of Pennsylvania!

Let freedom ring from the snowcapped Rockies of Colorado!

Let freedom ring from the curvaceous slopes of California!

But not only that. Let freedom ring from Stone Mountain of Georgia!

Let freedom ring from Lookout Mountain of Tennessee!

Let freedom ring from every hill and molehill of Mississippi.

From every mountainside, let freedom ring.

And when this happens ....

When we allow freedom to ring, when we let it ring from every village and every hamlet, from every state and every city, we will be able to speed up that day when all of God's children, black men and white men, Jews and Gentiles, Protestants and Catholics, will be able to join hands and sing in the words of the old Negro spiritual, "Free at last, free at last! Thank God Almighty, we are free at last!"

## ◆◆ 日本語訳 ◆◆

友よ、私は申し上げたい。今日、明日、どんな困難が待ち受けていようとも私には夢がある。それはアメリカン・ドリームに深く根ざした夢だ。

私には夢がある。いつの日か、我が国が立ち上がり、「万人は生まれながらにして平等である。これが自明の理である」というこの国家の基本理念を、その真の意味によって実現する日が来るという夢が。

私には夢がある。いつかジョージアの赤土の丘にかつての奴隷の子孫たちとかつての奴隷所有者の子孫たちが一緒に座り、友愛のテーブルを囲む日が来るという夢が。

私には夢がある。いつかあの不正義と抑圧の熱にうだるミシシッピ州さえもが自由と正義のオアシスに変わる日が来るという夢が。

私には夢がある。私の幼い子どもたち4人が肌の色で評価されるのではなく、人格の内容で評価される、そんな国に住める日が必ずや来るという夢が。

私には夢がある。悪意に満ちた差別主義者がはびこるアラバマ、知事の口からは干渉、取り消ししか出てこない、そんなアラバマにもいつかきっと、若い黒人の少年少女が、若い白人の少年少女と手と手をつなぎ、兄弟姉妹のように仲よく暮らしていける日が来るという夢が。

私には夢がある。「すべての谷間は高くなり、すべての山や丘は低くなり、険しい道は平らになり、曲がりくねった土地はまっすぐとなる。そして、主の栄光が現れ、人はみな共にそれを見るであろう」という夢が。

これこそが我々の希望。この信仰を抱いて私は南部に帰る。この信仰があれば、絶望の山から希望の石を切り出すことだって出来る。この信仰があるなら、この国の騒々しい不協和音を友愛の美しいシンフォニーに変えていくことが出来る。この信仰があれば、我々は共に働き、共に祈り、共に闘い、共に監獄へ行き、共に自由のために立ち上がることが出来る。いつかきっと、いつかきっと自由になると、そう信じる事が出来る。

その日…ありとあらゆる神の子は新しい意味を込め、こう歌うであろう。「わが国は汝の国、自由の地。ここは父たちの死せる地、巡礼開拓者の誇り高き地。ありとあらゆる山腹から自由の鐘を鳴り響かせ

よ!」

そして、アメリカが偉大な国であるならば、必ずや実現の日は来るだろう。

だから、自由の鐘を鳴らそう、ニューハンプシャーの巨大な丘の頂から。

自由の鐘を鳴らそう、ニューヨークの雄大な山々から。

自由の鐘を鳴らそう、ペンシルバニアのアレゲーニー山脈の高嶺<sup>たかね</sup>から。

自由の鐘を鳴らそう、コロラドの雪を頂くロッキー山脈から。

自由の鐘を鳴らそう、カリフォルニアの曲がりくねった坂道から。

まだ終わりではない。ジョージアのストーンマウンテンから自由の鐘を鳴らそう。

テネシーのルックアウトマウンテンから自由の鐘を鳴らそう。

ミシシッピーの丘という丘、塚という塚から自由の鐘を鳴らそう。

ありとあらゆる山腹から、自由の鐘を鳴らそう!

そして、自由の鐘を鳴らせば、

その時、すべての村、すべての集落、すべての州、すべての街から自由の鐘が鳴り響き、私の夢はもっと早く実現の日を迎え、ありとあらゆる神の子は、黒人も白人もユダヤ教徒も非ユダヤ教徒もプロテスタントもカトリック教徒も共に手を携えて、あのいにしへの黒人霊歌を歌うのである。「ついに自由になった! ついに自由になった! 全能なる神よ、感謝します。ついに我々は、自由になったのだ!」と。

(1963. 8.23 「ワシントン大行進」でのスピーチより)



### Martin Luther King, Jr. (キング牧師)

1929年、アメリカ合衆国ジョージア州で牧師の子として生まれる。黒人差別の根強いアラバマ州で教会牧師をしながら、全米各地で公民権運動を指導。弾圧に苦しみながらも人種差別撤廃運動に取り組んだが、1968年に暗殺される。ノーベル平和賞受賞(1964年)。



### 考えるヒント

- キング牧師を支えた夢とは何でしょう。
- 夢の実現に向けて、キング牧師はどんな思いで行動したのでしょうか。
- あなたを支える夢について語り合ってみましょう。